

Dans l'histoire de notre patrie, on trouvera de maints exemples où notre peuple mit son espoir en Dieu et surmonta les difficultés, sortant dignement des épreuves les plus délicates.

Nous avons commémoré plusieurs de ces événements durant l'année qui vient de s'écouler. Nous avons fêté le 400^e anniversaire de la fin du Temps des troubles, qui s'est achevé par l'expulsion des envahisseurs et le rétablissement de l'unité nationale. Nous avons aussi commémoré le bicentenaire de la Guerre patriotique de 1812, pendant laquelle nos aïeux ont repoussé l'invasion des « douze nations », de l'immense armée réunie par Napoléon de tous les pays de l'Europe vaincue.

L'année 2013 sera marquée par le 1025^e anniversaire du Baptême de la Russie par saint Vladimir égal-apôtres. La conversion à la foi orthodoxe a été le début d'une nouvelle ère dans la vie de notre peuple. La lumière de la vérité du Christ qui a brillé jadis sur les collines bénies de Kiev illumine aujourd'hui les cœurs des habitants des pays de la Rous' historique, nous menant sur le chemin de la bienfaisance.

Faisant le bilan de l'année passé, nous remercions Dieu de ses grandes et riches miséricordes, ainsi que des afflictions qu'Il a daigné nous laisser éprouver. Durant toute son histoire, l'Église n'a pas connu de longue période de prospérité : les temps de paix et de tranquillité étaient invariablement suivis de temps d'adversité et d'épreuve. Mais en toute circonstance, l'Église a continué d'annoncer en parole et en acte la vérité de Dieu. Elle l'annonce aujourd'hui, témoignant qu'une société bâtie sur les principes du profit, de la permissivité, de la liberté sans limite, du mépris des vérités éternelles, de la négation des autorités est moralement malade et menacée de nombreux dangers.

Je vous appelle tous à la patience enseignée par Dieu et à la prière pour notre Mère l'Église, pour le peuple de Dieu, pour notre terre natale. Gardez toujours à l'esprit ces mots de l'apôtre des nations : « *Tenez bons dans la foi, soyez des hommes, soyez forts. Que tout chez vous se passe dans l'amour* » (I Cor 16, 13-14).

Vous adressant mes vœux cordiaux en cette fête, je prie pour nous tous le Christ, le Dieu nouveau-né de nous accorder les forces spirituelles et corporelles, afin que chacun d'entre nous puisse par son exemple personnel témoigner au monde que notre Seigneur et Dieu né aujourd'hui *est l'Amour* (I Jn 4, 8). Amen.

+CYRILLE,

PATRIARCHE DE MOSCOU ET DE TOUTE LA RUSSIE

Рождественское послание Патриарха Московского и всея Руси КИРИЛЛА архипастырям, пастырям, монашествующим и всем верным чадам Русской Православной Церкви (le russe)

Москва уонна бүтүн Русь Патриарха КИРИЛЛ Тангара үрдүкү үлэһиттэригэр, аҕабыыттарга, диаконнарга, манаахтарга уонна Нуучча Православнай Тангаратын Дьиэтин бары эрэллээх оҕолоругар Ороһуоспанан эҕэрдэ суруга (le yakoute)

Різдвяне послання Патріарха Московського і всієї Русі КИРИЛА архіпастирям, пастирям, ченцям і всім вірним чадам Руської Православної Церкви (l'ukrainien)

MASKVOS IR VISOS RUSIOS PATRIARCHO KIRILO KALĖDINIS LAIŠKAS VYSKUPAMS, KUNIGAMS, DIAKONAMS, VIENUOLIAMS IR VISIEMS IŠTIKIMIESIEMS RUSŲ ORTODOKSŲ BAŽNYČIOS TIKINTIESIEMS (le lithuanien)

Maskavas un visas Krievzemes Patriarha KIRILA Kristus Piedzimšanas svētku vēstījums virsganiem, draudžu ganiem, diakoniem, mūku kārtai un visiem uzticamajiem Krievzemes Pareizticīgās Baznīcas bērniem (letton)

Москва ва бутун Рус Патриархи КИРИЛЛнинг бош руҳонийлар, руҳонийлар, роҳиблар ҳамда Рус Православ Черковининг барча содиқ фарзандларига РОЖДЕСТВО МАКТУБИ (le ouzbek)

Moskwanyň we бүтин Russiýanyň Patriarhy KIRILLIŇ Rus Prawoslaw buthanasynyň arhipastyrlaryna, pastyrlaryna, diakonlaryna, monahlara we ähli dindar adamlara “Roždestwo” mynasybetli ýüzlenmesi (le turkmène)

Moskva və bütün Rusiyanın Patriarxı KİRİLİN baş keşişlərə, keşişlərə, dyakonlara, rahiblərə və Rus Pravoslav kilsəsinin bütün sadıq övladlarına ünvanladığı Milad bayramı münasibətilə müraciəti (azerbaïdjanais)

Christmas Message of His Holiness Patriarch KIRILL of Moscow and All Russia to the Archpastors, Pastors, Monastics and All the Faithful Children of the Russian Orthodox

